

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

60-67

Випуск № 8

Дата: 25 лютого 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATION OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC INSTITUTION



NOTICES TO MARINERS

Notice №

60-67

Edition № 8

Date: 25 February 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Institution:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communication of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

State Hydrographic Institution
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3203	61				
3204	61				
3320	63				
3417	63				
3622A	62				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2003	64-67				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура карт	8
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	-
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	-
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	10

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Chart correction	8
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	-
Section IV.	Correction to sailing directions	-
Section V.	Correction to chart catalogue and books	10

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Річка Дунай
Danube River

60. Оголошення

У зв'язку із стабілізацією рівня води і покращенням навігаційної обстановки наказом президента ВАТ «Українське Дунайське пароплавство» з 18 лютого 2005 року відкрито навігацію на нижній ділянці річки Дунай

(Лист Державного департаменту морського і річкового транспорту від 21.02.05 № 3/9-294)

Notice

In connection with stabilization of water level and improving of navigational situation, navigation in lower section of Danube river is opened from February 18, 2005, by open joint-stock company «Ukrainian Danube Shipping» president order

(Letter of State department of maritime and inland water transport dated 21.02.05 № 3/9-294)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Мис Тарханкут

Tarkhankut Cape

61. Карти (Charts) 3203, 3204

Скасувати	1. Створний знак		ПРИП 100/05
Cancel	(Thwart marks)	45°21.19' N 32°35.30' E	Coastal warning 100/05
Скасувати	2. Створний знак		
Cancel	(Thwart marks)	45°20.40' N 32°35.10' E	
Скасувати	3. Створний знак		
Cancel	(Thwart marks)	45°20.10' N 32°38.00' E	
Скасувати	4. Створний знак		
Cancel	(Thwart marks)	45°19.20' N 32°37.60' E	
Скасувати	5. Створний знак		
Cancel	(Thwart marks)	45°19.89' N 32°39.30' E	
Скасувати	6. Створний знак		
Cancel	(Thwart marks)	45°20.00' N 32°40.00' E	
Скасувати	7. Створний знак		
Cancel	(Thwart marks)	45°19.10' N 32°39.80' E	
Скасувати	8. Мірну лінію з напрямком руху 13.5°-193.5° між точками		
Cancel	(Measured distance with direction of traffic flow 13.5°-193.5° between points):	45°21.19' N 32°35.30' E 45°17.60' N 32°34.10' E	
Скасувати	9. Мірну лінію з напрямком руху 13.5°-193.5° між точками		
Cancel	(Measured distance with direction of traffic flow 13.5°-193.5° between points):	45°20.10' N 32°38.00' E 45°17.18' N 32°36.90' E	
Скасувати	10. Мірну лінію з напрямком руху 13.5°-193.5° між точками		
Cancel	(Measured distance with direction of traffic flow 13.5°-193.5° between points):	45°19.89' N 32°39.30' E 45°16.81' N 32°38.30' E	

Скасувати 11. Мірну лінію з напрямком руху 13.5°-193.5° між точками
Cancel (Measured distance with direction of traffic flow 13.5°-193.5° between points): 45°20.00' N 32°40.00' E
45°16.79' N 32°39.00' E

Скасувати 12. Мірну лінію з напрямком руху 13.5°-193.5° між точками
Cancel (Measured distance with direction of traffic flow 103.5°-283.5° between points): 45°17.60' N 32°34.10' E
45°16.79' N 32°39.00' E

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 100/05

Порт Феодосія

Port Feodosia

62. Карта (Chart) 3622A

Переставити 1. Світний буй

Replace (Light buoy)

із (from)

45°01'45.6" N 35°23'41.8" E

ПРИП 92/05

в (to)

45°01'45.3" N 35°23'41.9" E Coastal warning 92/05

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 92/05

Переставити 2. Світний буй

Replace (Light buoy)

із (from)

45°01.80' N 35°23.80' E

ПРИП 93/05

в (to)

45°01'48.0" N 35°23'49.9" E Coastal warning 93/05

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 93/05

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

63. Карти (Charts) 3320, 3417

Нанести Підводну перешкоду

і напис «якір»

ПРИП 113/05

Plot

(Underwater obstruction

and legend «Anchor») 45°09.70' N 36°31.10' E Coastal warning 113/05

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 113/05

Розділ V. **КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**
 Section V. **CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

64. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 9
Book 701, ed. 2003, page 9

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication
3319	31	2005
3610	26	2005

65. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 31
Book 701, ed. 2003, page 31

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3319	Підходи до Керченської протоки Approaches to Kerchens'ka Strait 44°32'00" N 36°10'00" E 45°08'30" N 36°10'00" E 45°08'30" N 37°20'00" E 44°32'00" N 37°20'00" E	100 000	укр.-англ. ukr.-engl.

66. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 26
Book 701, ed. 2003, page 26

Номер Chart number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
3610	Південно-західна частина озера Донузлав South-Western Part of Donuzlav Lake 45°18'34" N 32°55'30" E 45°22'17" N 32°55'30" E 45°22'17" N 33°02'42" E 45°18'34" N 33°02'42" E	10 000	укр.-англ. ukr.-engl.
3610A	Вхід в озеро Донузлав Entry to Donuzlav Lake 45°19'20" N 32°58'47" E 45°20'00" N 32°58'47" E 45°20'00" N 33°00'00" E 45°19'20" N 33°00'00" E	5 000	укр.-англ. ukr.-engl.

67. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 38
Book 701, ed. 2003, page 38

S 57 ed. 3.0	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Примітки Notes
UA5T3616.000	Порт Варна і канал № 1 Varna Port and channel № 1	10 000	ВИ (Except)

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 16
Order № 16

Створено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Institution Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомлення мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Institution
is possible only with permission of publisher.